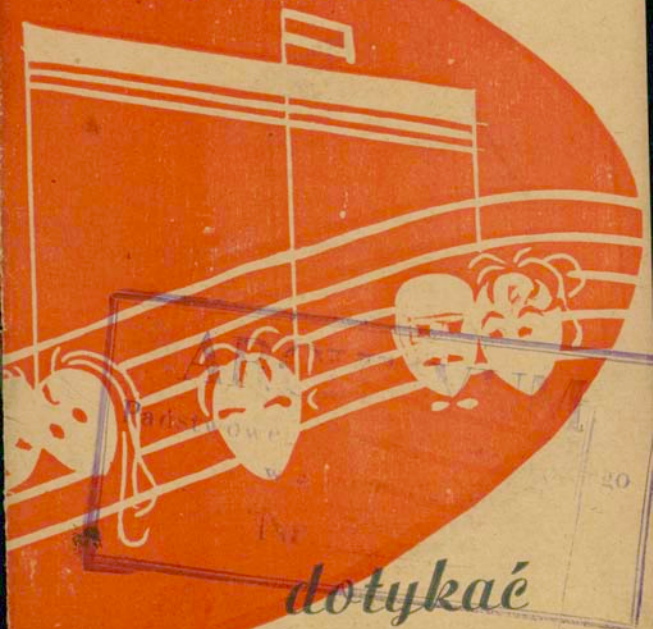


PAŃTOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE
JELENIA GÓRA — WAŁBRZYCH

193

MIKLOS
GYARFAS



dotykać
NIE WOLNO

DUNAJ

Słowa: Ryszard Brudzyński Muzyka: Andras Visky

*Jak słodko Dunaj szemrze nam,
Jak w bajce płoną światła lamp,
Piosenka upaja,
Piosenka rozbraja
I każdy z nas czuje, że...
Jak miło wieczór spotkać się,
Jak słodko tulić rączki dwie,
Ten wieczór upaja,
Ten wieczór rozbraja
I każdy z nas czuje, że...*

Refren:

*Dunaj to czar i śpiew,
Silniej tu bije krew!
Jakaż w Dunaju moc!
O moc! Czarowna moc!
Od niepamiętnych lat
Zaczarowany świat,
Dunaj to miłość, poezja i pieśń
Zaśpiewaj też
Ze mną tę pieśń —
Dunaj to czar i śpiew.*

*Jak słodko szemrze piosenka jał
I zwolna płynie, płynie w dal,
Melodia upaja,
Melodia rozbraja
I każdy z nas czuje, że...
Jak słodko kochać dziewczę swe
Jak bez miłości w życiu źle
Dziewczyna upaja,
Miły mnie rozbraja
I każdy z nas czuje, że...*

(Refren jak wyżej)

PAŃSTWOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE

Jelenia Góra — Wałbrzych

sezon 1959/60

Dyrektor

Władysław Ziemiański

Kierownik artystyczny

Kierownik literacki

Janina Orsza-Łukasiewicz

Mieczysław Markowski

MIKLOS GYARFAS

DOTYKAĆ NIE WOLNO

(Hozanyulni filos)

komedia muzyczna w 9 obrazach

Muzyka	— Andras Visky
Tłumaczenie	— Zbigniew Koczanowicz
Teksty piosenek	— Ryszard Brudzyński
Reżyser	— Zuzanna Łozińska
Scenograf	— Wanda Czapłanka
Kier. muzyczny	— Bogdan Dominik
Ewolucje taneczne	— Zuzanna Łozińska
Asystent reżysera	— Eugeniusz Szatkowski

Premiera 28.XI. 1959 r. w Legnicy

OSOBY:

Marica Csardas, <i>primadonna operetki</i>	— Jadwiga WYSOCKA
Ewa, <i>jej córka</i>	{ — Danuta BOROWSKA — Ina MASIEJEWSKA
Róża, <i>garderobiana primadonny</i>	— Stanisława SIEDLECKA
Peter Csiky, <i>młody aktor</i>	— Eugeniusz SZATKOWSKI
Balint Cosinus, <i>profesor matematyki</i>	— Stefan MIEDZIŃSKI
Sandor Pompacy, <i>komedant straży pożarnej</i>	— Władysław ZIEMIŃSKI
Arpad Patentcy, <i>chemik</i>	— * * *
Andras, <i>ojciec Ewy</i>	— Bolesław ANDRZEJCZYK
Kelner „ <i>Pod Czerwoną Różą</i> ”	— Włodzimierz GÓRNY
Teodor Poroskay, <i>portier</i>	— Stanisław TUBIELEWICZ

Rzecz dzieje się współcześnie w Budapeszcie i Pradze

Czardasz — Monti'ego — w wykonaniu Władysława BANACHA

Inspicjent: Stanisław Tubielewicz

Sufler: Krystyna Świętochowska

OBSADA TECHNICZNA:

Kierownik techniczny	— Mieczysław Kulczyk
Światło	— Benedykt Zientalak
Brygadier sceny	— Jakub Tekiela
Kier. pracowni malarskiej	— Heliodor Jankowski
krawieckiej	— Emilia Rochowicz
stolarskiej	— Franciszek Nowak
tapicerskiej	— Wiktor Godyń

PAŃSTWOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE
W JELENIEJ GÓRZE I WAŁBRZYCHU

Dyrekcja: Jelenia Góra, Wojska Polskiego 38
telefony: centr. — 2190, 2191; sekretariat — 3395

Cena programu 2 zł

DOTYKAĆ NIE WOLNO

Swing

Słowa: *Ryszard Brudzyński* Muzyka: *Andras Visky*

*Pamiętajcie o tym —
Dotykać nie wolno jej
Im ani wam!
Pamiętajcie o tym!
Ja was wszystkich dobrze znam?*

*Nie śmie nikt
Dotknąć jej
Ani razu!
Ja ostrzegam was!
Macie strzec
W noc i w dzień
Bez ustanku!
Każdy ma swój czas!*

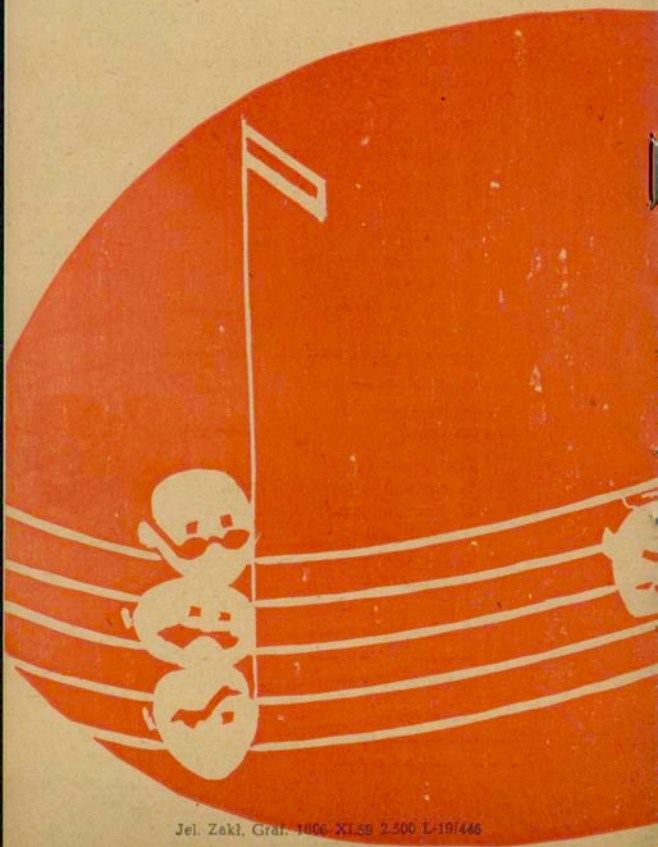
*Pamiętajmy o tym —
Dotykać nie wolno jej
Nam ani wam!*

*Pamiętajcie o tym!
Ja was dobrze wszystkich znam,
Dobrze was znam!
Nie śmie nikt
Dotknąć jej
Ani razu
Taki rozkaz jest!
Pamiętajmy o tym!
Pamiętajmy o tym!
Pamiętajmy o tym!*

*Pamiętajcie o tym!
Dotykać nie wolno
Ani w dzień ani w noc!*

PREMIERA 28. XI. 1959

S E Z O N 1959 - 1960



PAŃTOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE
JELENIA GÓRA — WAŁBRZYCH

MIKŁOS
GYARFAS



193
dotykać
NIE WOLNO

DUNAJ

Słowa: Ryszard Brudzyński Muzyka: Andras Visky

*Jak słodko Dunaj szemrze nam,
Jak w bajce płoną światła lamp,
Piosenka upaja,
Piosenka rozbraja
I każdy z nas czuje, że...
Jak miło wieczór spotkać się,
Jak słodko tulić rączki dwie,
Ten wieczór upaja,
Ten wieczór rozbraja
I każdy z nas czuje, że...*

Refren:

*Dunaj to czar i śpiew,
Silniej tu bije krew!
Jakaż w Dunaju moc!
O moc! Czarowna moc!
Od niepamiętnych lat
Zaczarowany świat,
Dunaj to miłość, poezja i pieśń
Zaśpiewaj też
Ze mną tę pieśń —
Dunaj to czar i śpiew.*

*Jak słodko szemrze piosenka jał
I zwolna płynie, płynie w dal,
Melodia upaja,
Melodia rozbraja
I każdy z nas czuje, że...
Jak słodko kochać dziewczę swe
Jak bez miłości w życiu źle
Dziewczyna upaja,
Miły mnie rozbraja
I każdy z nas czuje, że...*

(Refren jak wyżej)

PAŃSTWOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE

Jelenia Góra — Wałbrzych

sezon 1959/60

Dyrektor

Władysław Ziemiański

Kierownik artystyczny

Kierownik literacki

Janina Orsza-Łukasiewicz

Mieczysław Markowski

MIKLOS GYARFAS

DOTYKAĆ NIE WOLNO

(Hozanyulni filos)

komedia muzyczna w 9 obrazach

Muzyka	— Andras Visky
Tłumaczenie	— Zbigniew Koczanowicz
Teksty piosenek	— Ryszard Brudzyński
Reżyser	— Zuzanna Łozińska
Scenograf	— Wanda Czapłanka
Kier. muzyczny	— Bogdan Dominik
Ewolucje taneczne	— Zuzanna Łozińska
Asystent reżysera	— Eugeniusz Szatkowski

Premiera 28.XI. 1959 r. w Legnicy

N^o 171

H. Gyarmas. "Dolykai nie voluo"

mem. 28. XI. 59.

OSOBY:

Marica Csardas, <i>primadonna operetki</i>	— Jadwiga WYSOCKA
Ewa, <i>jej córka</i>	{ — Danuta BOROWSKA — — Ina MASIEJEWSKA
Róża, <i>garderobiana primadonny</i>	-- Stanisława SIEDLECKA
Peter Csiky, <i>młody aktor</i>	-- Eugeniusz SZATKOWSKI
Balint Cosinus, <i>profesor matematyki</i>	— Stefan MIEDZIŃSKI
Sandor Pompacy, <i>komedant straży pożarnej</i>	— Władysław ZIEMIŃSKI
Arpad Patentcy, <i>chemik</i>	— * * *
Andras, <i>ojciec Ewy</i>	— Bolesław ANDRZEJCZYK
Kelner „Pod Czerwoną Różą”	— Włodzimierz GÓRNY
Teodor Poroskay, <i>portier</i>	— Stanisław TUBIELEWICZ

reż. Z. Łozinśka
scen. W. Cieplucha
muz. J. Visky.
tłum. Z. Kornevics
fektat. R. Brudzicki

Rzecz dzieje się współcześnie w Budapeszcie i Pradze

Czardasz — Monti'ego — w wykonaniu Władysława BANACHA

Inspicjent: Stanisław Tubielewicz

Sufler: Krystyna Świętochowska

OBSADA TECHNICZNA:

Kierownik techniczny	— Mieczysław Kulczyk
Światło	— Benedykt Zientalak
Brygadier sceny	— Jakub Tekiela
Kier. pracowni malarskiej	— Heliodor Jankowski
krawieckiej	— Emilia Rochowicz
stolarskiej	— Franciszek Nowak
tapicerskiej	— Wiktor Godyń

PAŃSTWOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE
W JELENIEJ GÓRZE I WAŁBRZYCHU

Dyrekcja: Jelenia Góra, Wojska Polskiego 38
telefony: centr. — 2190, 2191; sekretariat — 3395

Cena programu 2 zł

DOTYKAĆ NIE WOLNO

Swing

Słowa: Ryszard Brudzyński Muzyka: Andras Visky

*Pamiętajcie o tym —
Dotykać nie wolno jej
Im ani wam!
Pamiętajcie o tym!
Ja was wszystkich dobrze znam?*

*Nie śmie nikt
Dotknąć jej
Ani razu!
Ja ostrzegam was!
Macie strzec
W noc i w dzień
Bez ustanku!
Każdy ma swój czas!*

*Pamiętajmy o tym —
Dotykać nie wolno jej
Nam ani wam!*

*Pamiętajcie o tym!
Ja was dobrze wszystkich znam,
Dobrze was znam!
Nie śmie nikt
Dotknąć jej
Ani razu
Taki rozkaz jest!
Pamiętajmy o tym!
Pamiętajmy o tym!
Pamiętajmy o tym!*

*Pamiętajcie o tym!
Dotykać nie wolno
Ani w dzień ani w noc!*

PREMIERA 28. XI. 1959
S E Z O N 1959 - 1960

